

**Zmluva  
o poskytnutí dotácie č. MAGDG2600172**

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky (ďalej len „Zmluva“)

**medzi zmluvnými stranami:**

**1. Poskytovateľ:**

Názov:	<b>Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava</b>
Sídlo:	Primaciálne námestie č. 1, 814 99 Bratislava
V zastúpení:	Ing. arch. Matúš Vallo, primátor
Osoba oprávnená na podpis Zmluvy:	Mgr. Ema Tesarčíková, vedúca oddelenia školstva a mládeže, na základe Podpisového poriadku účinného ku dňu podpisu tejto Zmluvy

Bankové spojenie:	Československá obchodná banka, a. s.
Číslo účtu (IBAN):	SK37 7500 0000 0000 2582 9413
IČO:	00603481
DIČ:	2020372596
IČ DPH:	nie je platiteľom DPH

(ďalej len „**hlavné mesto**“)

**a**

**2. Prijemca:**

Názov:	<b>Jalta - kultúrne a sociálne centrum</b>
Sídlo:	Pražská 35, 81104 Bratislava
Právna forma:	občianske združenie
v zastúpení:	Ľubomír Bukový, ArtD.
Bankové spojenie:	Fio banka, a. s., pobočka zahraničnej banky
Číslo účtu (IBAN):	SK17 8330 0000 0028 0285 5333
IČO:	54727367
DIČ:	2121785721
IČ DPH:	nie je platiteľom DPH
Zapísaný:	v Registri mimovládnych neziskových organizácií vedenom Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky pod reg. číslom VVS/1-900/90-64272 zo dňa 2022-07-19

(ďalej len „**Prijemca**“)

(„hlavné mesto“ a „Prijemca“ ďalej aj ako „**Zmluvné strany**“)

**Preambula**

Zmluvné strany sa v súlade s obsahom ich predchádzajúcich rokovaní, berúc do úvahy ich spoločné ciele a záujmy, realizujúc ich obojstranne dohodnuté podmienky dohodli na uzatvorení tejto Zmluvy podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, podľa Všeobecne záväzného nariadenia Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 16/2012 o poskytovaní dotácií a návratných finančných výpomocí z rozpočtu hlavného mesta v znení dodatku č. 5/2022 a dodatku č. 1/2023 (ďalej len „**VZN č. 16/2012 v platnom znení**“) a v súlade so Štatútom dotačného Podprogramu 1 na podporu voľnočasových aktivít detí a mládeže a neformálneho vzdelávania v oblasti práce s deťmi a mládežou (ďalej len „**Štatút dotačného Podprogramu 1**“) a s právnym poriadkom Slovenskej republiky za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.

## **Článok I. Predmet Zmluvy**

1. Predmetom tejto Zmluvy je poskytnutie dotácie Prijemcovi vo výške **3 250,00 €** (slovom: tritisícdestvopäťdesiat eur) na projekt „**neZraniteľní/DAR – Interaktívne divadlo a neformálne vzdelávanie pre znevýhodnenú mládež**“ (ďalej len „**projekt**“) realizovaný v roku 2026 (ďalej len „**dotácia**“). Dotácia bude poskytnutá z dotačného Podprogramu 1 na podporu voľnočasových aktivít detí a mládeže a neformálneho vzdelávania v oblasti práce s deťmi a mládežou, ktorý je jedným zo štyroch podprogramov Dotačného programu pre rozvoj športu a vzdelávania v hlavnom meste Slovenskej republiky v Bratislave schváleného uznesením Mestského zastupiteľstva hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 355/2019 dňa 12.12.2019.
2. Dotácia z rozpočtu hlavného mesta podľa § 7 ods. 4 Zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je v rozpočte hlavného mesta zahrnutá v kapitole Podprogram 7.5. Organizácia podujatí a podpora občianskych aktivít.
3. Štatút dotačného Podprogramu 1 definuje oprávnených žiadateľov, ciele podpory, oprávnené aktivity podpory, oprávnené nákladové položky, výšku nožnej dotácie, postup pri predkladaní žiadostí o dotácie, termíny uzávierok pre podávanie žiadostí o dotáciu, postup pri posudzovaní žiadostí a udeľovaní dotácií, kritériá hodnotenia predkladaných projektov, zloženie dotačnej komisie, čerpanie a zúčtovanie dotácií, zmeny vecného využitia dotácie, zverejňovanie informácií o činnosti komisie a jej výsledkov a záverečné ustanovenia. Štatút dotačného Podprogramu 1 je dostupný na webovom sídle hlavného mesta na adrese: <https://bratislava.sk/sk/dotacny-program-pre-rozvoj-sportu-a-vzdelavania-v-bratislave>.
4. Prijemca sa zaväzuje uverejniť logo hlavného mesta na všetkých tlačových a elektronických materiáloch k projektu a zaslať hlavnému mestu oznámenie o realizovaní podujatia/aktivity, prípadne pozvánku na toto podujatie/aktivitu. Pri prezentovaní hlavného mesta je povinný uviesť informáciu i v slovnom vyjadrení, napr. „**Projekt je realizovaný s finančnou podporou hlavného mesta SR Bratislavy**“.
5. Rozpočet projektu, na podporu ktorého sa dotácia poskytuje, tvorí neoddeliteľnú prílohu č. 1 tejto Zmluvy.
6. Prijemca sa zaväzuje použiť poskytnutú dotáciu len na predmet Zmluvy uvedený v ods. 1 tohto Článku, len na dohodnutý účel uvedený v Článku III. ods. 2 Zmluvy, a to za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.

## **Článok II. Spôsob poskytnutia dotácie**

1. Hlavné mesto poskytne Prijemcovi na realizáciu predmetu Zmluvy dotáciu (Článok I. ods. 1) jednorazovo do 14 dní odo dňa účinnosti tejto Zmluvy na účet Prijemcu uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.
2. Hmotnú zodpovednosť za poskytnutú dotáciu preberá Prijemca dňom jej pripísania na účet Prijemcu uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.

## **Článok III. Účel a podmienky použitia dotácie**

1. Prijemca je povinný použiť dotáciu v súlade s VZN č. 16/2012 v platnom znení, v súlade so Štatútom dotačného Podprogramu 1 a s podmienkami ustanovenými v tejto Zmluve.
2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná na krytie oprávnených nákladových položiek uvedených v rozpočte projektu ako požiadavka k podpore výdavkov na realizáciu projektu podľa Článku I. ods. 1 Zmluvy.
3. Prijemca dotácie môže vo výnimočných prípadoch použiť dotáciu alebo jej časť na krytie nákladovej položky odlišne od nákladovej položky určenej stanoveným rozpočtom podľa ods. 2 tohto Článku Zmluvy za podmienky dodržania § 5 Štatútu dotačného Podprogramu 1 pri použití dotácie viažúcej sa na podporený projekt podľa Článku I. ods. 1 Zmluvy. Prijemca dotácie je povinný v prípade zmeny v rámci rozpočtu uvedeného v žiadosti túto skutočnosť bezodkladne oznámiť hlavnému mestu, v prípade zmeny súvisiacej s doplnením rozpočtu o ďalšie nákladové položky, je povinný o takúto zmenu hlavné mesto požiadať. Oznámenie i žiadosť je Prijemca dotácie povinný vykonať prostredníctvom elektronického portálu [www.bratislava.egrant.sk](http://www.bratislava.egrant.sk) v žiadosti o dotáciu v časti „Žiadosť o zmenu rozpočtu“ a súčasne na ne upozorniť hlavné mesto písomne, resp. e-mailom na adrese povereného zamestnanca gestorského oddelenia zodpovedného za dotačný Podprogram 1 (ďalej len „**poverený zamestnanec**“) [zuzana.deakova@bratislava.sk](mailto:zuzana.deakova@bratislava.sk). Prijemca môže použiť dotáciu alebo jej časť v rozsahu požadovanej zmeny rozpočtu len na základe písomného súhlasu povereného zamestnanca s touto zmenou, vydaného v súlade s § 17 Štatútu dotačného Podprogramu 1. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že v prípade schválenia zmeny rozpočtu podľa predchádzajúcej vety, nie je potrebné uzatvárať dodatok k tejto Zmluve.

Nedodržanie ktorejkoľvek z uvedených podmienok má za následok neoprávnenosť použitia dotácie nad rámec účelu použitia dotácie podľa ods. 2 tohto Článku Zmluvy.

4. Dotáciu poskytnutú na základe tejto Zmluvy možno použiť najneskôr do 31.12.2026 vrátane.
5. Prijemca je povinný:
  - a) viesť poskytnutú dotáciu na účte zriadenom pre účely dotácií, viesť príslušné účtovníctvo a zabezpečiť archiváciu účtovných dokladov, súvisiacich s poskytnutím dotácie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi;
  - b) bezodkladne písomne informovať hlavné mesto o začatí a ukončení jednotlivých etáp realizácie projektu a o použití poskytnutej dotácie, ako i o každej skutočnosti, ktorá by mohla obmedziť alebo znemožniť využitie dotácie v súlade s jej účelom;
  - c) vyúčtovať poskytnutú dotáciu podľa podmienok uvedených v Zmluve do 60 dní od ukončenia projektu, najneskôr však do 5. januára nasledujúceho kalendárneho roka vrátane prostredníctvom elektronického portálu [www.bratislava.egrant.sk](http://www.bratislava.egrant.sk), do ktorého sa prihlási pod menom a heslom zhodným s prihlasovacími údajmi použitými pri podávaní žiadosti o dotáciu podporeného projektu a v záložke Záverečná správa vyplní elektronický formulár vyúčtovania. Súčasťou formuláru vyúčtovania je záverečná správa, finančná správa a galéria, v ktorých projekt vyhodnotí, popíše splnenie účelu dotácie a k vyúčtovaniu priloží riadne vyhotovené účtovné doklady vzťahujúce sa na poskytnutú dotáciu;
  - d) predložiť hlavnému mestu výtlačok elektronicky spracovaného formulára vyúčtovania a záverečnej správy o realizácii projektu, doložený čitateľnými fotokópiami účtovných dokladov o čerpaní dotácie (príp. zabezpečiť originály účtovných dokladov k nahliadnutiu) podľa Článku III. ods. 5 písm. c) Zmluvy;
  - e) predložiť hlavnému mestu kompletný rozpočet zrealizovaného projektu, dokumentáciu prezentácie hlavného mesta ako podporovateľa projektu a čestné vyhlásenie o správnosti predloženého vyúčtovania vo výške poskytnutej dotácie pri dodržaní dohodnutého účelu dotácie podľa tejto Zmluvy prostredníctvom elektronického portálu ako súčasť vyúčtovania podľa Článku III. ods. 5 písm. c) Zmluvy a tiež v tlačenej forme ako súčasť vyúčtovania podľa Článku III. ods. 5 písm. d) Zmluvy.
6. Prijemca je povinný nevyčerpané finančné prostriedky vrátiť na účet hlavného mesta uvedený v záhlaví Zmluvy najneskôr ku dňu odoslania elektronického formulára vyúčtovania a záverečnej správy o realizácii projektu a konečnom vyúčtovaní poskytnutej dotácie. Vrátenie finančných prostriedkov je povinný dokladovať bankovým výpisom, resp. iným relevantným dokladom o vrátení, pričom sa tento doklad stáva súčasťou vyúčtovania poskytnutej dotácie podľa Článku III. ods. 5 písm. c) a písm. d) Zmluvy. Za deň vrátenia finančných prostriedkov na účet hlavného mesta sa považuje deň ich pripísania na účet hlavného mesta uvedený v záhlaví tejto Zmluvy. Nevyčerpané finančné prostriedky sa nevracajú, ak ich suma nepresiahne 5,00 eur.
7. Prijemca sa zaväzuje pri každej forme propagácie a prezentácie projektu vhodným spôsobom deklarovať skutočnosť, že na realizáciu projektu bola poskytnutá dotácia z rozpočtu hlavného mesta.
8. Prijemca sa zaväzuje, že pri nakladaní s poskytnutými verejnými prostriedkami bude postupovať podľa ustanovení Zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov a Zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy v znení neskorších predpisov, ako aj Zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov.
9. Ak je Prijemca dotácie registrovaným platcom dane z pridanej hodnoty, táto nie je pri vyúčtovaní dotácie považovaná za oprávnený výdavok.
10. Prijemca podpisom Zmluvy záväzne deklaruje, že:
  - a) má vysporiadané finančné vzťahy s hlavným mestom a s právnickými osobami zriadenými hlavným mestom;
  - b) nie je voči nemu vedené konkurzné konanie, nie je v konkurze, v reštrukturalizácii a nebol proti nemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku;
  - c) nie je voči nemu vedený súdny, exekučný, daňový výkon rozhodnutia;
  - d) nemá evidované daňové nedoplatky a nedoplatky poisťného na zdravotné poistenie, sociálne poistenie a príspevkov na starobné dôchodkové sporenie;
  - e) nemá právoplatne uložený trest zákazu prijímať dotácie alebo subvencie;
  - f) neporušil v predchádzajúcich troch rokoch zákaz nelegálneho zamestnávania podľa pracovnoprávných predpisov v oblasti nelegálneho zamestnávania (ďalej aj ako „**Pracovnoprávne predpisy**“), a to predovšetkým Zákona č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov a Zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov

v znení neskorších predpisov. Prijemca týmto vyhlasuje, že si je plne vedomý všetkých povinností, ktoré pre neho z Pracovnoprávných predpisov vyplývajú a zaväzuje sa ich dodržiavať počas celej doby platnosti tejto Zmluvy. Prijemca sa zaväzuje najmä zamestnávať zamestnancov legálne a neporušovať tak zákaz nelegálneho zamestnávania upravený v Pracovnoprávných predpisoch;

- g) má v registri mimovládnych neziskových organizácií zapísané všetky zákonom požadované údaje.

#### **Článok IV.**

##### **Kontrola použitia poskytnutej dotácie**

1. Prijemca vyhlasuje, že je oboznámený s tým, že hlavné mesto vykonáva finančnú kontrolu hospodárenia s poskytnutou dotáciou a kontrolu dodržiavania podmienok Zmluvy a týmto sa zaväzuje vytvoriť kontrolnému orgánu podmienky na výkon finančnej kontroly.
2. Hlavné mesto je oprávnené vo všetkých etapách prípravy a realizácie projektu, ako i po skončení projektu po formálnej i vecnej stránke kontrolovať účelnosť použitia poskytnutej dotácie.
3. Prijemcovi dotácie sa pri vyúčtovaní poskytnutej dotácie uznajú za oprávnené výdavky výlučne tie výdavky, ktoré sa viažu k poskytnutej dotácii, ktoré Prijemcovi vznikli v rozhodujúcom kalendárnom roku a za podmienky dodržania dohodnutého účelu využitia dotácie stanoveného v Zmluve.
4. Za neoprávnené výdavky, ktoré nebudú Prijemcovi uznané sa považujú najmä, nie však výlučne:
  - a) nákup pohonných hmôt pre účely dopravy,
  - b) mzdy zo závislej činnosti štatutárnych zástupcov, zamestnancov a členov organizácie podporeného subjektu,
  - c) nákup alkoholických nápojov a tabakových výrobkov,
  - d) refundácia výdavkov uhradených v predchádzajúcich rozpočtových rokoch,
  - e) úhrada záväzkov bežných výdavkov z predchádzajúcich rozpočtových rokov,
  - f) splácanie dlhov, úverov a úrokov z poskytnutých úverov,
  - g) úhrada bankových, správnych, súdnych, manipulačných a telefónnych poplatkov,
  - h) prenájom priestorov za obdobie presahujúce lehotu realizácie projektu,
  - i) nákup pomôcok a materiálu, ktoré spĺňajú charakter investícií,
  - j) cestovné náhrady, diéty, amortizácia auta, vreckové,
  - k) nákup pomôcok a materiálu, ktoré nemajú priamy súvis s realizáciou projektu a nie sú ani súčasťou rozpočtu projektu,
  - l) náklady na opravu, rekonštrukciu priestorov, v ktorých má prijemca trvalý pobyt, sídlo, prípadne v ktorých pravidelne vykonáva svoju činnosť,
  - m) štartovné,
  - n) náklady, ktoré sa nedajú preukázať účtovnými dokladmi,
  - o) úhrada iných záväzkov nesúvisiacich s podporeným projektom,
  - p) iné

#### **Článok V.**

##### **Trvanie a ukončenie Zmluvy**

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do splnenia všetkých povinností Zmluvných strán vyplývajúcich im z tejto Zmluvy.
2. Pred uplynutím doby podľa Článku V. ods. 1 tejto Zmluvy môže táto Zmluva zaniknúť:
  - a) písomnou dohodou Zmluvných strán,
  - b) písomným odstúpením od Zmluvy zo strany hlavného mesta alebo zo strany Prijemcu z dôvodov uvedených v tomto článku Zmluvy.
3. Hlavné mesto je oprávnené odstúpiť od Zmluvy, ak Prijemca:
  - a) uviedol vo svojej žiadosti nepravdivé, nesprávne alebo neúplné údaje, alebo
  - b) použije dotáciu, resp. jej časť na iný účel ako bola poskytnutá podľa tejto Zmluvy, alebo
  - c) nevedie účtovníctvo v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, alebo

- d) porušil akúkoľvek inú povinnosť vyplývajúcu mu z tejto Zmluvy a napriek písomnému upozorneniu a poskytnutej lehote na nápravu, nie kratšej ako 5 pracovných dní, Prijemca porušenie povinnosti nenapravil.
4. Prijemca je oprávnený odstúpiť od Zmluvy za predpokladu, že nebola zo strany hlavného mesta vyplatená dotácia v lehote podľa Článku II. ods. 1 tejto Zmluvy.
  5. Odstúpenie je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy druhej zmluvnej strane.
  6. Ak nastane situácia podľa Článku V. ods. 3. Zmluvy, t. j. hlavné mesto od Zmluvy odstúpi a zároveň bola Prijemcovi už vyplatená dotácia alebo jej časť, Prijemca je povinný do pätnástich (15) dní odo dňa doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy vrátiť hlavnému mestu dotáciu v celej poskytnutej výške na bankový účet hlavného mesta uvedený v záhlaví Zmluvy.
  7. Hlavné mesto nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú odstúpením od Zmluvy.
  8. Odstúpenie od Zmluvy sa doručuje druhej Zmluvnej strane písomne, doporučeným listom na adresu Zmluvnej strany uvedenej v záhlaví tejto Zmluvy.
  9. Ustanovenia tejto Zmluvy upravujúce sankcie, ako aj ďalšie ustanovenia, ktoré svojou povahou majú platiť aj po zániku Zmluvy, nie sú odstúpením od Zmluvy dotknuté.

#### **Článok VI. Sankcie**

1. Ak Prijemca použije poskytnutú dotáciu alebo jej časť v rozpore so stanoveným účelom uvedeným v tejto Zmluve, je povinný do siedmich (7) pracovných dní od doručenia výzvy vrátiť hlavnému mestu poskytnutú dotáciu vo výške jej použitia v rozpore so stanoveným účelom. V prípade, ak Prijemca nevráti poskytnutú dotáciu, resp. jej časť použitú v rozpore so stanoveným účelom v termíne podľa predchádzajúcej vety, hlavnému mestu vzniká nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,10 % za každý aj začatý deň omeškania až do splnenia povinnosti. Zmluvná pokuta sa vypočíta zo sumy, ktorá bola použitá v rozpore so Zmluvou. Súčasne Prijemcovi bude udelená sankcia vo forme neposkytnutia dotácie v rozpočtovom roku nasledujúcom po dátume vykonania administratívnej finančnej kontroly (kontroly zúčtovania dotácie).
2. V prípade, že z dôvodu uvedenému v Článku VI. ods. 1 bude hlavnému mestu kontrolným orgánom uložená sankcia, je Prijemca povinný zaplatiť hlavnému mestu zmluvnú pokutu vo výške 130 % sankcie uloženej kontrolným orgánom hlavnému mestu. Povinnosť Prijemcu uhradiť zmluvnú pokutu uloženú podľa Článku VI. ods. 1 nie je týmto ustanovením dotknutá.
3. Ak Prijemca nezúčtuje poskytnutú dotáciu v termíne uvedenom v Článku III. ods. 5 písm. c) Zmluvy, alebo ak bude jej zúčtovanie neúplné, alebo ak Prijemca nevráti nepoužitú poskytnutú dotáciu v termíne uvedenom v Článku III. ods. 6 Zmluvy, je povinný zaplatiť hlavnému mestu zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z nezúčtovanej sumy, resp. z nevrátenej sumy a to za každý, aj začatý deň odo dňa omeškania alebo odo dňa nasledujúceho po uplynutí termínu na splnenie povinnosti uvedeného vo výzve hlavného mesta na odstránenie nedostatkov vyúčtovania, a to až do splnenia povinnosti. Súčasne mu bude udelená sankcia vo forme neposkytnutia dotácie v období dvoch po sebe nasledujúcich rozpočtových rokov.
4. Ak Prijemca nepredloží dokumentáciu o prezentácii projektu a hlavného mesta podľa Článku I. ods. 4 Zmluvy a neodstráni nezrovnalosti vyúčtovania dotácie ani na základe výzvy hlavného mesta, nebude mu následne poskytnutá dotácia v období dvoch po sebe nasledujúcich rozpočtových rokov.
5. V prípade, ak sa ktorékoľvek z vyhlásení Prijemcu podľa Článku III. ods. 10. písm. f) Zmluvy ukáže ako nepravdivé a hlavnému mestu bude kontrolným orgánom v súlade s ustanovením § 7b Zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov uložená sankcia z dôvodu prijatia práce alebo služby prostredníctvom Prijemcom nelegálne zamestnávaných osôb, (i) je Prijemca povinný zaplatiť hlavnému mestu zmluvnú pokutu vo výške 130 % sankcie uloženej kontrolným orgánom hlavnému mestu a zároveň (ii) hlavnému mestu vzniká právo na odstúpenie od tejto Zmluvy, a to aj od časti tejto Zmluvy. Hlavné mesto je oprávnené uplatniť si zmluvnú pokutu podľa predchádzajúcej vety tohto odseku Zmluvy voči Prijemcovi aj opakovane.
6. Sankcie sa považujú za uhradené dňom ich pripísania na účet hlavného mesta.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že hlavné mesto je oprávnené od Prijemcu požadovať náhradu škody spôsobenej porušením povinnosti, na ktorú sa vzťahuje zmluvná pokuta podľa tejto Zmluvy a to v rozsahu, v akom výška náhrady škody presahuje túto zmluvnú pokutu.
8. Zaplatenie zmluvnej pokuty a/alebo náhrady škody ani uplatnenie zmluvnej pokuty a/alebo náhrady škody nezbavuje Prijemcu ďalej plniť povinnosť zabezpečenú zmluvnou pokutou.

## **Článok VII. Ochrana osobných údajov**

1. Zmluvné strany výslovne potvrdzujú, že Prijemca pri plnení tejto Zmluvy neprichádza do kontaktu so žiadnymi osobnými údajmi osôb v postavení dotknutých osôb v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie ochrany osobných údajov) v platnom znení (ďalej len ako „**Nariadenie GDPR**“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej len ako „**Zákon o ochrane osobných údajov**“), a teda osobné údaje žiadnym spôsobom a v žiadnom rozsahu nespracúva.
2. Pre vylúčenie pochybností platí, že Prijemca nemá postavenie sprostredkovateľa ani spoločného prevádzkovateľa osobných údajov v zmysle Nariadenia GDPR a Zákona o ochrane osobných údajov.
3. V prípade, ak Prijemca v rozpore s vyhlásením v bode 1. tohto článku príde pri plnení tejto Zmluvy do kontaktu s osobnými údajmi, ktoré spracúva hlavné mesto, Prijemca tieto osobné údaje nesmie v žiadnej forme spracúvať najmä ich nesmie poskytnúť žiadnej tretej osobe, zhromažďovať ich, kopírovať ich, zverejňovať ich alebo inak ich akýmkoľvek spôsobom využiť pre akékoľvek vlastné potreby alebo pre akékoľvek potreby tretej osoby. Prijemca je povinný hlavné mesto o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informovať a špecifikovať rozsah, kategórie, typy osobných údajov, s ktorými prišiel do kontaktu, ako i identifikovať zdroj, z ktorého predmetné osobné údaje získal alebo na základe ktorého sa s nimi oboznámil. V prípade, ak Prijemca osobné údaje získal na akomkoľvek fyzickom alebo elektronickom či dátovom nosiči, je povinný každý takýto nosič informácii bezodkladne vrátiť hlavnému mestu. Prijemca je povinný všetky osobné údaje v inej forme, ktoré takto získal okamžite zlikvidovať.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že ak počas trvania tejto Zmluvy dôjde k zisteniu, že je potrebné, aby zo strany Prijemcu dochádzalo k spracúvaniu osobných údajov dotknutých osôb, zmluvné strany pristúpia k uzatvoreniu príslušnej osobitnej zmluvy zohľadňujúcej konkrétne postavenie Prijemcu, a to ešte pred začatím spracúvania osobných údajov Prijemcom.

## **Článok VIII. Ďalšie práva a povinnosti Zmluvných strán**

1. Zmluvné strany sú povinné pristupovať k plneniu svojich povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy tak, aby predchádzali vzniku škody.
2. Zmluvné strany sú povinné počas celého trvania tejto Zmluvy poskytnúť si vzájomne všetku súčinnosť, ktorú od nich možno spravodlivo požadovať, aby bol naplnený účel tejto Zmluvy.
3. Zmluvné strany sú povinné počas celého trvania tejto Zmluvy zdržať sa takého konania, ktorým by mohol byť ohrozený účel tejto Zmluvy ako aj ktorým by bolo ohrozené plnenie povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy.
4. Ak z dôvodu vyššej moci bude nutné predčasne projekt ukončiť alebo prerušiť, budú Prijemcovi za oprávnené uznané len také výdavky, ktoré boli rozumne a účelne vynaložené v súvislosti s financovaním projektu, vzniknuté do momentu zásahu vyššej moci. Za vyššiu moc sa považujú prípady, ktoré nie sú závislé od vôle Zmluvných strán a Zmluvné strany ich ani nemôžu ovplyvniť a ktoré nie je možné realizovať v súlade s platnou legislatívou a platnými opatreniami a nariadeniami úradov verejnej správy SR.
5. Pokiaľ nie je v tejto Zmluve uvedené inak, komunikácia medzi Zmluvnými stranami prebieha všetkými dostupnými komunikačnými prostriedkami, najmä, nie však výlučne, listovou zásielkou, elektronickou správou, telefonicky a osobne.
6. Listovú zásielku je možné doručovať prostredníctvom poštového podniku alebo kuriéra na adresu zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Za doručenie sa považuje každá listová zásielka, ktorá:
  - a) bola adresátom prevzatá dňom jej prevzatia,
  - b) prevzatie bolo adresátom odmietnuté, dňom, kedy bolo prevzatie odmietnuté,
  - c) bola uložená na pobočke poštového podniku uplynutím tretieho dňa od uloženia, aj keď sa adresát s jej obsahom neoboznámil.
7. Za prvé kontaktné osoby boli určené:
  - a) za hlavné mesto: Ing. Zuzana Deáková
  - b) za Prijemcu: Lubomír Bukový, ArtD.
8. Elektronická správa sa považuje za doručenie deň nasledujúci po jej odoslaní na emailovú adresu adresáta podľa tejto Zmluvy a to aj vtedy, ak sa adresát o jej obsahu nedozvedel. Uvedené neplatí, ak je odosielateľovi doručená automatická správa o nemožnosti adresáta oboznámiť sa so správou spolu s uvedením inej kontaktnej osoby.9. V

prípade vyhlásenia mimoriadnej situácie alebo mimoriadnej udalosti v zmysle zákona č. 42/1994 Z. z. o civilnej ochrane obyvateľstva v znení neskorších predpisov, alebo v prípade vyhlásenia vojny, vojnového stavu, výnimočného alebo núdzového stavu v zmysle ústavného zákona č. 227/2002 Z. z. o bezpečnosti štátu v čase vojny, vojnového stavu, výnimočného stavu a núdzového stavu v znení neskorších predpisov, je možné doručovať tie písomnosti, ktoré môžu mať za následok vznik, zmenu alebo zánik práv a povinností zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy aj prostredníctvom elektronickej schránky v zmysle zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a do-plnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) (ďalej len ako „**zákon o e-Governmente**“). Doručovanie písomností zaslaných prostredníctvom elektronickej schránky v zmysle zákona o e-Governmente sa riadi príslušnými ustanoveniami tohto zákona.

10. Zmluvné strany sú povinné bez zbytočného odkladu, najneskôr do 5 kalendárnych dní od zmeny, oznámiť si navzájom akúkoľvek zmenu kontaktných údajov. Takéto oznámenie je účinné jeho doručením.

#### **Článok IX.**

##### **Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma Zmluvnými stranami a účinnosť nadobúda nasledujúcim dňom po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, a to v súlade s ustanovením § 47a Zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a Zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.
2. Práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré nie sú upravené v tejto Zmluve, sa riadia ustanoveniami Zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, Zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ustanoveniami ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky vrátane VZN č. 16/2012 v platnom znení
3. Túto Zmluvu je možné meniť a dopĺňať po dohode Zmluvných strán, a to len vo forme písomných a riadne očíslovaných dodatkov, okrem prípadu uvedeného v Článku III. ods. 3 tejto Zmluvy.
4. Táto Zmluva je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch, z ktorých hlavné mesto dostane dve (2) a Prijemca jedno (1) vyhotovenie.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto Zmluvu uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali ju, porozumeli jej a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne námietky, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.
6. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy je:  
Príloha č. 1 – Rozpočet projektu

V Bratislave dňa: 21.5.2026

V Bratislave dňa: 26.5.2026

**Poskytovateľ:**

**Prijemca:**

Za Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislavu:

Za Jalta - kultúrne a sociálne centrum:

---

Mgr. Ema Tesarčíková, v. r.  
vedúca oddelenia školstva a mládeže

---

Ľubomír Bukový, ArtD., v. r.  
štatutárny zástupca

**Podprogram 1**

**Dotačný program na podporu voľnočasových aktivít detí a mládeže a neformálneho v oblasti  
práce s deťmi a mládežou**

**Rozpočet projektu**

Celkové náklady na projekt	<b>5300</b>
Požadovaná suma	<b>5000</b>
Miera spolufinancovania hl. mesta v percentách vypočítaná z celkovej sumy	<b>94.34%</b>

**Rozpočet**

Položka	Požadovaná suma	Vlastné alebo iné zdroje	Celkové náklady na projekt
<b>Rozpočet projektu</b>	<b>5 000,00 €</b>	<b>300,00 €</b>	<b>5 300,00 €</b>

Vyberte jednu z kategórií	Položku špecifikujte	Požadovaná suma	Vlastné zdroje	Spolu
<b>F: Odmeny</b>	<b>Odmeny pre 2 lektorov × 5 výjazdov (realizácia workshopu, reflexie, facilitatívna podpora)</b>	<b>1 400,00 €</b>	<b>0,00 €</b>	<b>1 400,00 €</b>
<b>G: Odmeny v zmysle zákona č. 185/2015 Z. z. - Autorský zákon</b>	<b>Odmeny pre 3 účastníkov živej knižnice a 1 herca × 5 výjazdov</b>	<b>1 800,00 €</b>	<b>0,00 €</b>	<b>1 800,00 €</b>
<b>E: Cestovné, Prepravné a Prenájom dopravných prostriedkov</b>	<b>Cestovné náklady pre tím (verejná doprava/organizovaná doprava)</b>	<b>300,00 €</b>	<b>0,00 €</b>	<b>300,00 €</b>
<b>D. Stravovanie a Občerstvenie</b>	<b>Občerstvenie pre účastníkov a tím</b>	<b>200,00 €</b>	<b>0,00 €</b>	<b>200,00 €</b>
<b>J: Všeobecný spotrebný materiál</b>	<b>Spotrebný materiál (umelecké potreby, rekvizity, kancelárske potreby, hygiena)</b>	<b>400,00 €</b>	<b>0,00 €</b>	<b>400,00 €</b>
<b>I: Práce a služby súvisiace s propagáciou podujatia a vydávaním tlačovín</b>	<b>Propagácia a dokumentácia (grafika, tlač, online výstupy)</b>	<b>300,00 €</b>	<b>0,00 €</b>	<b>300,00 €</b>
<b>N: Služby súvisiace s realizáciou projektu realizované prostredníctvom subjektu s oprávnením na takúto činnosť</b>	<b>Technické zabezpečenie - svetlo, zvuk, technická asistencia</b>	<b>600,00 €</b>	<b>0,00 €</b>	<b>600,00 €</b>
<b>N: Služby súvisiace s realizáciou projektu realizované prostredníctvom subjektu s oprávnením na takúto činnosť</b>	<b>Administrácia, odborná príprava, metodické výstupy (spolufinancovanie žiadateľa)</b>	<b>0,00 €</b>	<b>300,00 €</b>	<b>300,00 €</b>

	Požadovaná suma	Vlastné alebo iné zdroje	Celkové náklady na projekt
<b>Spolu</b>	<b>5 000,00 €</b>	<b>300,00 €</b>	<b>5 300,00 €</b>

#### Komentár k položkám rozpočtu

Komentár k rozpočtu

A: Prenájom priestorov potrebných v čase realizácie projektu vrátane energií

Komentár k rozpočtu  
B: Prenájom technických prostriedkov

Komentár k rozpočtu  
C: Ubytovanie (nevzťahuje sa na daň z ubytovania)

<p>Komentár k rozpočtu</p> <p>D: Stravovanie/ Občerstvenie</p>	<p><b>Táto položka pokrýva základné občerstvenie pre účastníkov každého z 5 výjazdových podujatí, na ktorých sa zúčastní približne 80-100 detí a mládeže, 10-20 dospelých odborných pracovníkov (pedagógovia, psychológovia, vychovávatelia) a 6-členný realizačný tím.</b></p> <p><b>Rozpis:</b></p> <p><b>Spolu cca 100-120 osôb na jeden výjazd</b>  <b>5 výjazdov × 40 € = 200 € celkovo</b>  <b>Občerstvenie zahŕňa: neperlivá voda, ovocie, drobné zdravé snacky (napr. müsli tyčinky, sušienky)</b>  <b>Občerstvenie bude zabezpečené nákupom hotových potravín alebo surovín (v súlade s výzvou - nie formou cateringu). Služí na základné občerstvenie počas dňa a podporuje dobrú atmosféru a pocit bezpečia počas intenzívneho vzdelávacieho programu.</b></p>
<p>Komentár k rozpočtu</p> <p>E: Cestovné/ Prepravné/  Prenájom dopravných prostriedkov</p>	<p><b>Táto položka pokrýva výdavky spojené s dopravou 6-členného realizačného tímu na 5 výjazdových podujatí v Bratislave a jej bezprostrednom okolí. Ide o úhradu nákladov za verejnú dopravu alebo organizovanú prepravu prostredníctvom dopravcu (napr. minibus, auto s vodičom, taxislužba), v súlade s podmienkami výzvy.</b></p> <p><b>Rozpis:</b></p> <p><b>6 osôb × 5 výjazdov = 30 prepráv</b>  <b>Priemerný náklad na prepravu jednej osoby (tam/späť): 10 €</b>  <b>30 × 10 € = 300 €</b>  <b>Cestovné bude realizované výhradne formou oprávnených výdavkov (MHD, vlak, autobus, fakturovaná preprava), pričom nebude preplácaná doprava súkromným autom ani pohonné hmoty.</b></p> <p><b>Táto položka je nevyhnutná na zabezpečenie mobility realizačného tímu vrátane rekvizít a materiálu potrebného na výjazdové aktivity, ktoré sa realizujú v rôznych zariadeniach mimo sídla žiadateľa.</b></p>
<p>Komentár k rozpočtu</p> <p>F: Odmeny (napr. vedúcim krúžkov, školiteľom, lektorom, moderátorom...)</p>	<p><b>Táto položka zahŕňa odmeny pre 2 lektorov, ktorí sa zúčastnia 5 výjazdov v rámci projektu neZraniteľní/DAR. Lektori vedú tvorivý workshop o regenerácii a liečení umením a facilitujú záverečnú reflexiu po divadelnom predstavení.</b></p> <p><b>Rozpis:</b></p> <p><b>2 lektori × 5 výjazdov = 10 výjazdových úloh</b>  <b>Odmena za 1 výjazd na osobu: 70 € brutto</b>  <b>10 × 70 € = 700 € × 2 osoby = 1 400 €</b>  <b>Lektori budú pracovať na základe dohôd mimo pracovného pomeru alebo zmlúv o dielo. Odmena zohľadňuje odbornú náročnosť práce, prípravu, prácu s cieľovou skupinou (deti a mládež so znevýhodnením) a schopnosť viesť zážitkové formy neformálneho vzdelávania.</b></p> <p><b>Táto položka je nevyhnutná pre zabezpečenie odborne vedeného a bezpečného prostredia pre všetkých účastníkov.</b></p>
<p>Komentár k rozpočtu</p> <p>G: Odmeny v zmysle zákona č. 185/2015 Z. z. - Autorský zákon</p>	<p><b>Táto položka zahŕňa odmeny pre 4 osoby pôsobiace ako výkonní umelci a autori v zmysle zákona č. 185/2015 Z. z. - Autorský zákon. Ide o:</b></p> <p><b>3 účastníkov živej knižnice, ktorí verejne prezentujú svoj osobný príbeh formou autentického performatívneho výstupu,</b>  <b>1 performeru (herec/režisér), ktorý vystupuje v divadelnom predstavení a zároveň zodpovedá za jeho umeleckú formu a vedenie.</b>  <b>Títo účastníci vstupujú do verejného priestoru ako autori vlastného obsahu</b></p>

a výkonní umelci, pričom v rámci projektu opakovane realizujú vystúpenie alebo umelecký výstup počas výjazdov.

**Rozpis:**

**4 osoby × 5 výjazdov = 20 výstupov**

**Odmena za jeden výstup (1 deň) na osobu: 90 € brutto**

**20 × 90 € = 1 800 €**

**Odmeny budú vyplatené na základe zmlúv o vytvorení a použití diela alebo licenčných zmlúv. Výška odmeny zohľadňuje nielen výkon, ale aj prípravu, emočnú náročnosť a právo na ochranu osobnostného prejavu.**

**Táto položka je kľúčová pre umeleckú kvalitu a autenticitu projektu. Práve osobné výpovede a divadelné stvárnenie sú nosným prvkom zážitkového vzdelávania a silne pôsobia na cieľovú skupinu.**

Komentár k rozpočtu

H: Ceny a Odmeny deťom (medaily, trofeje, upomienkové predmety, nie spotrebný materiál ani sladkosti)

Komentár k rozpočtu

I: Práce a služby súvisiace s propagáciou podujatia, vydávaním tlačovín a s výrobou prezentačného a propagačného materiálu)

**Táto položka pokrýva náklady na vizuálnu identitu projektu, základnú dokumentáciu a propagáciu aktivít, ktoré budú realizované počas piatich výjazdových modulov.**

**Rozpis plánovaných výdavkov:**

**Grafické práce a príprava podkladov: návrh plagátov, vizuálov na sociálne siete, titulné bannery pre online výstupy**

**Tlač a distribúcia plagátov a info letákov: každý výjazd bude mať vlastný informačný plagát pre cieľové zariadenie a účastníkov**

**Základná foto- a video-dokumentácia (interná): fotodokumentácia z aktivít na prezentačné účely a do záverečnej správy**

**Spracovanie príspevkov a komunikácia na sociálnych sieťach (napr. Facebook, Instagram žiadateľa)**

**Výroba jednoduchých výstupov pre zverejnenie výsledkov projektu (post, report, koláž)**

**Výdavky budú preukázané faktúrami a slúžia na zdokumentovanie a zviditeľnenie projektu aj mimo cieľových zariadení - smerom k odbornej aj širšej verejnosti.**

**Táto položka zároveň napĺňa požiadavku výzvy na viditeľnosť podpory zo strany hlavného mesta SR Bratislavy, čo bude zabezpečené umiestnením loga mesta na všetkých výstupoch.**

Komentár k rozpočtu

J: Všeobecný spotrebný materiál

**Položka zahŕňa nákup spotrebného materiálu potrebného na realizáciu tvorivých workshopov, interaktívnych reflexií a výtvarných aktivít počas 5 výjazdových podujatí. Materiál slúži pre 80-100 detí na každom výjazde, ako aj pre prácu realizačného tímu.**

**Rozpis položiek:**

**Umelecké a výtvarné potreby: papiere, farby, pastelky, fixky, nožnice, lepidlá, nálepky**

**Reflexívne pomôcky: pracovné hárky, karty, fixky na tabuľu, lepiace lístky**

**Kancelárske a organizačné potreby: perá, poznámkové bloky, priečinky, obálky**

**Hygienický materiál: papierové utierky, dezinfekčné obrúsky, rukavice (pre bezpečný priebeh aktivít)**

**Materiál bude použitý priamo na mieste počas podujatí a bude riadne vyúčtovaný.**

**Jeho množstvo zohľadňuje veľký počet detí na jednom výjazde a potrebu mať dostatočnú zásobu pre tvorivú a bezpečnú prácu.**

**Táto položka je nevyhnutná na realizáciu kvalitného zážitkového vzdelávania a zabezpečuje plnohodnotný priebeh aktivít, ktoré vedú k rozvoju tvorivosti, komunikácie a sebareflexie u cieľovej skupiny.**

Komentár k rozpočtu

K: Poistenie účastníkov v čase realizácie projektu

Komentár k rozpočtu

L: Poštovné a Kuriérske služby

Komentár k rozpočtu

M: Lekársky a Protipožiarny dozor

Komentár k rozpočtu

N: Služby súvisiace s realizáciou projektu realizované prostredníctvom subjektu s oprávnením na takúto činnosť

**Táto položka pokrýva náklady na zabezpečenie základnej techniky a technickú asistenciu počas realizácie výjazdových podujatí v zariadeniach, ktoré nemajú vlastné vybavenie alebo dostatočné podmienky pre divadelno-vzdelávacie aktivity.**

**Rozpis plánovaných výdavkov:**

**Prenájom prenosného ozvučenia a svetelnej techniky (reproduktor, mikrofón, LED svetlá)**

**Preprava techniky a manipulácia na mieste**

**Technická obsluha počas predstavenia (nastavenie, dohľad, prípadná obsluha videa alebo hudby)**

**Predpoklad:**

**5 výjazdov × 120 € = 600 €**

**prenájom techniky: cca 60 €/výjazd**

**technická asistencia: cca 60 €/výjazd**

**Táto položka zabezpečuje, aby bol program technicky zvládnuteľný vo variabilných podmienkach zariadení, kde sa aktivity konajú (napr. telocvične, jedálne, spoločenské miestnosti bez technickej infraštruktúry).**

**Technické vybavenie je nevyhnutné pre profesionálne prevedenie predstavenia a sprievodných častí programu a priamo ovplyvňuje kvalitu umeleckého zážitku aj zapojenie cieľovej skupiny.**

## Spolufinancovanie

**Uvedte iné zdroje príjmu pre účely realizácie projektu (od koho, koľko)**

Názov subjektu	Výška sumy
----------------	------------

Komentár k spolufinancovaniu projektu

**Spolufinancovanie zo strany žiadateľa predstavuje vklad z vlastných zdrojov vo výške 300 €, ktorý bude použitý na pokrytie nákladov, ktoré nie sú zahrnuté do požadovanej dotácie, no sú nevyhnutné pre úspešnú realizáciu projektu.**

**Rozpis:**

**Odborná a administratívna príprava výjazdov - komunikácia so zariadeniami, prispôsobenie metodiky podľa špecifických potrieb cieľovej skupiny, príprava pomôcok a interných podkladov (cca 100 €)**

**Tvorba a úprava metodických výstupov pre odborný personál - reflexívne hárky, inšpirácie pre prácu s deťmi, spracovanie výstupov po každom výjazde (cca 100 €)**

**Koordinácia tímu a technické zabezpečenie výjazdov (v prípade nepredvídaných potrieb) - vrátane pokrytia drobných nákladov, ktoré nie je možné uhradiť z dotácie (cca 100 €)**

**Tieto náklady si organizácia pokryje z vlastných zdrojov - z príjmov z kultúrnych podujatí alebo z iných podporných grantov, ktoré nie sú v konflikte s touto výzvou.**

**Spolufinancovanie potvrdzuje záväzok žiadateľa k zmyslupnosti projektu a k dlhodobej udržateľnosti jeho formátu.**

Hlavné mesto SR Bratislava, Oddelenie školstva a mládeže, P.O.Box 192, 814 99 Bratislava 1

[www.bratislava.sk](http://www.bratislava.sk), e-mail: [skolstvo@bratislava.sk](mailto:skolstvo@bratislava.sk), [zuzana.deakova@bratislava.sk](mailto:zuzana.deakova@bratislava.sk)